

中国古典文学名著白话精选文库

拍案惊奇

沈阳出版社

凌蒙初 原著

普颖华 主编



中国古典文学名著白话精选文库

拍案惊奇

凌濛初 原著

普颖华 主编

贺乃贤 编译

(辽)新登字 12 号

中国古典文学名著白话精选文库

拍案惊奇

凌濛初 原著 贺乃贤 编译

责任编辑:李应福

封面设计:守哲 君华

责任校对:霍明相

版式设计:张辉

沈阳出版社出版

新华书店首都发行所发行

(沈阳市和平区 13 纬路 19 号)秦皇岛市卢龙印刷厂印刷

开 本:787×1092毫米 1/32 1992 年 12 月 第 1 版

印 张:9.375

1992 年 12 月 第 1 次印刷

字 数:188 千字

印数:1—10200

ISBN 7—80556—888—X/I·217

全套定价:75 元 本册定价:6.50 元

序 言

中国是一个文明古国。

绵绵数千载以来，伟大的祖先留给了我们一份珍贵的文化遗产。近年来，伴随着经济体制改革和开放，许多有志之士为创建现代文明的需要，热心地发掘中华文明，弘扬民族文化的优良传统。

民族经济的腾飞，必然促进文化的发展。在人类文明史上，中国曾在相当长的时期内，以其先进的文化屹立于世界。在神州大地上，古老的传统文化也以巨大的传播力，渗入到中华民族生活的各个领域，哺育着炎黄子孙。所有的奋发有为者，莫不在祖先的遗产中吮吸民族精神的营养，引发民族奋进的力量。

今日之中国，亟待发展经济已成为人们之共识，而亟需提高民族文化素质，更是刻不容缓。现在我国广大农村尚有两亿文盲，我国虽然已在城乡普及九年制义务教育，但尚有相当多的地区不能实现这一目标。这一严峻的事实，决定了当代中华民族的知识结构，即绝大多数的中国人只属于初中及其以下

的文化水平。由此可见,提高民族文化素质、发展民族文化的基础也即在于此。

众所周知,弘扬优良的民族精神的途径是广阔的。中国文学内蕴着无比丰富的精华,以及无数的不朽的形象,她焕发着辉煌灿烂的民族精神。千百年来,中国文学在塑造我们的民族性格过程中,一直起着不可替代的作用。所有的中国人都由衷地希望在继承源远流长、神圣而质朴的本民族的传统文明中,发展自我,兴我中华。

当我们一览那流播广远、深植于民间的中国古典文学名著时,更觉得中华民族文化的气度不凡。中国古典文学名著正是以其高尚的民族审美理想和充实的民族审美气质昂扬于世界文化之林,同时鼓舞着、导引着一代代的炎黄子孙,不息地奋斗、顽强地生活。

中国古典文学名著的传播渠道从来就是多元的。除了以原作流传外,选本、白话本、演出本等,无一不是名著的传播方式。在中国,即使是大字不识的人,也会从说书的、唱戏的那里接受文学名著的人物形象,诸如李逵、武松、孙悟空、诸葛亮等,几乎是无人不知、无人不晓的。

事实上,阅读中国古典文学原著,对于一般教育水平的读者是有困难的。不适合于我国当前绝大多数读者的阅读能力。这主要是因为古典文学名著多创作时代久远、内容浩繁、文字艰深之故。

中国的文字较之世界其他民族文字是难读的,中国古文字更是令人望之生畏。我国清末的国学大师王国维先生的学问是相当渊博的,还曾感慨上古青铜铭文真伪难辨、难解难识,更何况今日普通人呢?古典文学名著的文字当然不像青铜

器上的铭文那等古奥,但是文言小说,如《三国演义》、《水浒传》等作品也都成书于数百年前,文字障碍也是举目即是,没有必要的解说、破译,仍然是难读的。因此,古典文学名著的注释工作,代代有人从事,并在注释中,服务于当代生活,力辨以往之误。

我国当代人们的生活形态,是大有别于古代自然经济形态的。信息时代所具有的高科技、高节奏、高效率的工作方式,使当代人的阅读习惯发生了时代性变革,已经很少有人优游自在用地用长篇小说打发时光了,所以,缩编文学名著,从数量上减少篇幅,从质量上精化,正是当代生活所需要的。

由此观之,缩编文学名著的实践,正是高效率生活的产物。我们提供于读者的缩编作品,尽可能地保留了原作风貌,而又酌减其篇幅,这就缩短了读者的阅读时间,使读者在较短的时间内,广收博采,一饱眼福,从而使名著产生广泛的社会效应。

本文库所精选的中国古典文学名著共十册,其中有《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》、《西游记》、《儒林外史》、《镜花缘》,计六部长篇作品;还有《唐宋传奇》、《聊斋志异》、《三言》、《拍案惊奇》,计四部短篇作品集。这十部书原著近千万余字,现缩编为二百万字。编者都在古汉语研究方面有很高造诣,是多年从事文化教育的工作者,人人都竭尽所能,为广大读者奉献精华。成此十册精选之书,只是文学领域中的几朵青莲而已。愿她们能亭亭玉立于文学荷塘,洋溢民族文化之清香。

人生有限,学海无涯。古典名著车载斗量,非短时期能够读完,那么,缩编名著,同时使其白话化、知识化、普及化,无疑是为读者自由地阅览古典文学名著架起的金桥,继而突破了

以往文学名著只能由少数人鉴赏的界限。古典文学名著中内蕴的民族精神营养素也因之获得了最大范围的输出,形成了一条理想地开拓民族智慧、弘扬民族精神的渠道。

然而,古有古之时,今有今之世。前人的思想、情感的精华,不一定是今人所需要的。因此,缩编工作者以取其精华、弃其糟粕的原则,认真地揣度前代之时尚,体察前人之苦心,去粗取精,去伪存真,妙选精华,厚遗读者。

缩编、精选、译白古典文学名著的写作形式并非中国文化界所独有。许多民族的文化工作者都曾以缩编、精选或改编文体等形式向国内外传播本民族的文化巨著。英国莎士比亚的剧作就曾以白话、故事等形式被转译,而流传世界。中国是人类文明的主要发祥地之一,在这片沃土上生长出了无价的文学艺术硕果。古典文学精粹虽然距此久远,但依然是世界文明的璀璨的明珠。应该说,用缩编白话本文学名著转译成其他民族的语言,比直译原作更有其通俗性,也更易于被其他民族所接受。在我国改革开放之时,本文库愿为世界读者奉献爱心,使东方文明弘扬于世界。

在我国文化史上,有不少文学名著是以精选本或白话缩写本等形式跻身于文坛的。“五四”时期,茅盾先生就曾为少年读者精写过《水浒传》故事。本文库的十数位作者都是热心弘扬民族文化的人。在此次编写中,均以原著流传中的善本为底本,取舍之法,各有所依;但皆以优秀的民族精神为宗旨,取其精华,弃其糟粕,努力保持原作风格,而不妄加评说,以求真善美。

当前,传播古典文学名著的工作方兴未艾,此一壮举,牵动着亿万读者的心,愿有志于此的朋友们,在奋斗中共勉,以

不息的辛勤,弘扬优秀的中华民族精神。

普颖华

1992年6月1日于北京

《拍案惊奇》作者与版本介绍

《拍案惊奇》是由初刻、二刻两部集子组成，俗称“二拍”。作者凌濛初，又名凌波，字玄房，号初成，别号即空观主人，浙江乌程（今吴兴）人。生于明万历八年（1580），卒于明崇祯十七年（1644）。出身于世代官宦之家。他也曾任上海县丞、徐州通判，但为官年月，记载多有分歧。明王朝崩溃前夕，各地农民纷纷起义。凌濛初献《剿“寇”十策》，并诱降义军首领陈小乙。甲申年（1644）正月，李自成的农民起义军攻打徐州。他不肯投降，竭力顽抗，呕血而死。他的著述，据所知有二十多种，大都散失，只有少数流传于世，除“二拍”外，有《南音三籁》、《国门集》、《东坡山谷禅喜集》、《燕筑讴》、《鸡讲斋诗文》及杂剧《虬髯翁》、《北红拂》等。

《初刻拍案惊奇》刊刻于明崇祯元年（1628），据所知有三种版本：一种是尚友堂原刻本，在国内久已亡佚，现存日本日光轮王寺慈眼堂法库。四十卷本，书名《拍案惊奇》。国内仅存有复刻本，只三十六卷。再一种，三十九卷本，书名加“初刻”二字。书中除第二十三卷是后来补刻外，其他三十八卷均为尚友堂原版。此种版本在国内亦无存，现藏于日本广岛大学。又一种，是国内所能见到的消闲居、松鹤斋、文秀堂等翻刻本。这些

本子不但脱误很多，而且都佚失了原书的最后四卷。

《二刻拍案惊奇》刊刻于明崇祯五年(1632)，原尚友堂刻本国内只存半部，而且别无翻刻本。日本内阁文库虽藏有一部尚友堂刻本，但只收小说三十九卷及凌濛初所撰《宋公明闹元宵杂剧》一卷。有人认为，此本虽为天下孤本，但亦非尚友堂原刻本。

现在流行于世的各种影印本，当以上海古籍出版社1985年出版的《拍案惊奇》(据日本广岛大学珍藏的三十九卷本《初刻拍案惊奇》复印本)和1986年出版的《二刻拍案惊奇》(据日本内阁文库藏书所拍摄的胶卷)的版本，最为珍贵。这次白话改写就以此版本为主要底本。

《中国古典文学名著白话精选文库》

编 委 会

主 编：普颖华

策 划：任 超 张炳忠

责任编辑：李应福

编 委：（按姓氏笔画排列）

门冀华 王震亚 史 平 刘兴玉

金 栋 郑吟韬 周仪庄 林 朗

贺乃贤 俞长江 胡建英 陶志芬

贾战江 普颖华

插图绘画：蔡 云 滕少东 寇 镇 金大钧

王 河 建 国 马顺福 槐金敏

妙觀演弈

棋盤起





巧会芙蓉屏

槐金起



目 录

倒运汉时来运转	(1)
重情意死而复生	(17)
假尸误投真命状	(24)
无心戏语定奇缘	(38)
解字谜节女复仇	(48)
买得刺史做船工	(63)
巧遇芙蓉得团圆	(76)
包龙图智断屈冤	(91)
穷汉暂管外人财	(103)
黑心婆纵子行凶	(115)
棋人自有奇姻缘	(126)
冒认姑亲白嫁女	(144)
五岁神童智擒贼	(162)
生难伉俪死成双	(174)

惊散鸳鸯巧团圆	(185)
负心汉死有余辜	(205)
错点鸳鸯乱姻缘	(222)
尝艰辛浪子回头	(242)
侄尽孝师生情重	(257)
侠盗神偷一枝梅	(267)

倒运汉时来运转

明代成化年间，苏州府长洲县（今苏州）有个姓文名实字若虚的人。生来聪敏灵巧，什么事一学就会，一做便成，琴棋书画，吹打弹唱，样样都行。幼年时，有人给他相面，说他将来必发大财。成人后，他自己觉得比别人聪明，整天梦想着发财，地里的农活不放在心上。眼看着祖辈留下的家业渐渐吃空了，才如梦方醒。看别人外出经商，有几倍的利可图，也想学着做生意，可又几次都没做成。

一天，听人说北京扇子好卖，他思量着这是个好机会，找了一个伙计，立即筹办了一批扇子。要说他聪明，还果真比别人多一招儿：他把烫金扇面、制作精巧的上等扇子，求当时苏州著名的书画家沈石田、文衡山、祝枝山随便写画几笔，这把扇子就可值一两多银子；制作稍粗糙一些的中等扇子就自己动手，仿照名家手笔伪造，以假充真，能翻几倍的价钱；至于下等的就是无金无字的白扇，也能卖到几十钱，仍有一倍的赚头。一切准备完毕，选了个吉利日子，装箱上路，来到北京。谁知道那年北京入夏以来，天天阴雨不晴，就像南方的梅雨天，

没有一丝暑气，装扇子的箱子原封未动。一直等到入了秋，天总算放了晴，可又赶上比往年凉得早，有谁还用扇子呢？可别说，有些富家子弟想买把苏州扇子充充样子，装装门面，买卖总算是开了张。可是开箱一看，凡是有字画的扇子，因连日阴雨潮湿，墨中的胶性发作，全都粘在一起了。用力撕开，东粘一层，西缺一块，成了一文不值的废物，真是叫苦连天。幸好那些无字无画的白扇还算完好无损，折了价将就卖了，只够回家的路费，自己弄得本钱一空，还连累了伙计。另外几次生意，也都是赔本赚吆喝。所以别人给他起了个外号“倒运汉”。不几年就把家业赔个精光，连个媳妇也没混上。每天只靠东家写几个字，西家画几张画混日子。朋友们都喜欢他会说会笑，能唱能跳，每当聚会游玩，总是叫上他凑凑热闹。也有一些好心人看他可怜，想让他给人打打杂工，又怕他懒散惯了吃不了苦；想推荐他去教书，又嫌他只会些杂七杂八的玩意误人子弟。高不成，低不就。不过，他这个“倒运”的外号确是越叫越响，十里八村没有不知道的。

一天，他听说邻村的张大、李二等四十多人，准备合伙去海外经商。他心里思量着：“自己混到这步田地，不会有什么出路了。何不跟他们出去一趟，看看海外风光，这一生也算没有白活！平日这些人待我不错，不会拒绝我的，也省得在家整日愁米愁柴的，倒落个快活。”他正在想着，恰巧张大走了过来。这个张大名叫张乘运，专门做海外生意，经得多见得广，不管是什么样的奇珍异宝，他都能说出点儿名堂来，乡里人又都叫他“张识货”。这个人为人慷慨豪爽，侠义助人，所以若虚见了他把自己的想法一说，张大满口答应说：“好，好！我们在船上最怕寂寞，有你跟我们说说笑笑，兄弟们一定会高兴的。不过，